

= ſ 5052

5053.

| Kresna |

( Iz Jersič, podzemelske ţupnije v Belih Kranjcih )

Kar koli sem polja prošel  
Take njive nisem našel,  
Kot je njiva Marija.  
Oj. Marija vinogorska  
5 Nas je z vincem napojila,  
Nam nebesa radobila.

Kar sem koli vrbov prošel  
Take rože nisem našel  
Kot je roža Marija.  
10 Oj. Marija vinogorska  
Nas je z vincem napojila  
Nam nebesa radobila.

Kar sem koli vase prošel  
Take hiše nisem našel,  
15 Kot je hiša Marija.  
Oj. Marija vinogorska  
Nas je z vincem napojila  
Nam nebesa radobila.

Kar sem koli gore prošel  
Take trte nisem našel,  
Kot je trta Marija.  
Oj Marija vinogorska,  
Vas je z vincem napočila  
Nami nebesa zadobila.

Lap. Janko Barlè. - 13  
njenega - rokopisa

- Š 5051

5052

Hravná 2

( Iz Adlešičev v Belih Kranjcih)

Kar sem koli sveta prošel  
Take rožce nisem našel,  
Kot si rožca o Marija.

5 Žegnaj, žegnaj o Marija,  
Žitno polje, vinske gore —  
Oj ti naša rožica!

Kar sem koli loze prošel,  
Take tičice nisem našel,  
Kot si tičca o Marija.

10 Žegnaj, žegnaj o Marija  
Žitno polje, vinske gore  
Oj ti naša tičica!

Kar sem koli gore prošel,  
Take trte nisem našel,  
15 Kot si trta, o Marija.  
Žegnaj, žegnaj o Marija  
Žitno polje, vinske gore,  
Oj ti naša trtica.

Lapisal Janko Barla. - Ž njegovega volkovira.

- ŠŠS

5055

Jesus je sadil vinograd.

3

( Iz Adlesicov v Belih Kranjcik )

Jesus je sadil vinograd,

S kim ga je sadil?

S svojo preljubo materjo,  
Ljubo Devico Marijo.

5 Jesus je veral vinograd.

S kim ga je veral?

S svojo preljubo materjo,  
Ljubo Devico Marijo.

Jesus je kopal vinograd.

10 S kim ga je kopal?

S svojo preljubo materjo  
Ljubo Devico Marijo.

Lapisal Janko Barlo - Prnjavor  
zborke.

= Š 5077. 5060.

Kresne

4

(Vz Adlešičev v Belik Kranjcih)

Šrasla je runka kruška,

Daj nam Božje dobro leto.

Va sred polja širokega.

Mimo pala vnska stera.

5 To njoj seče sveti Peter,

V roki ima palčico,

Hitel jo je na truščico,

Sobalil je tri truščice.

Prva pala v žitno polje,

10 Žitno polje obrodilo,

Z lepim žitom i šenico:

Vsaki snopek po Kuplenik,

Rastavica tri po štiri.

Druga pala v vinske gore,

15 Vinske gore obrodile

Z lepim vincem in rakijo.

Vsaka tria po Kuplenik,

Grebenica tri po štiri.

Tretja pala v naše sels,

20 Naše sels obrodilo:

Z lepim zdravljem i veseljem  
Daj nam Božje dobro leto!

~~1) Vrst vrstke, katera vgodaj dozori.  
2) To se ponavlja na vsaki vrstici.~~

Lapisal Fanko Barlè.

Z njegove zbirke; tiskar =

(Iz Crkvic, podzemelske Šiprije,  
u Belih Kravljih)

= 5095

Bog daj, Bog daj dober večer,  
Za včerkom dolje jutro!  
Ovdje mi je složna braća,  
Ona rada Boga moli,  
5 Da bi Bog dal dobro srećo,  
Dobro srećo, lepo ed ravljé.  
Ona rada K maši hodi,  
K maši hodi, Boga moli,  
Dak' jim Bog dal dobre voli,  
10 Lepi voli progorite,  
Da si polje izorajo,  
Izorajo, preorajo.  
Ovde lepo pometeno,  
Pometeno, razmeteno.  
15 Pomela je lipa Mare  
Raemela je lipa Krate.  
Krašla mi lipa dane')  
Tra loga selenoga,  
Mi smo nocoj malo spale  
20 Vas'ga poja varovale.

*H daničar  
zvezda*

~~¶~~ Varoval ga Bog, Marija  
Bog Marija, sveti Ivan.  
Ali se ed vas potocimo,  
In vas Božja vročimo.

- 25 Lipa hrasta na tom daren  
Ker nas jeste darovali,  
Daroval vas Bog Marija  
Bog Marija, sveti Ivan.  
Čemo eti mlado hčerko  
Č' mo jo peljat v zelen travnik  
Zelen travnik - podboravščku.  
Čemo plesti lipi venac  
~~(vic)~~ - Se v ū rózic, iz galstrožic..  
Pred hišo vam lipa hrusta,  
35 pod hrustko lipa senec,  
"V leti" senec posteljica  
Z belo juho pregrnjena.  
Pregrnjena pogrjnena.  
Na njoj leži lipo telo,  
40 Lipo telo, lipi Janez.  
I vax <sup>z</sup> njega njegova draga,  
Njegova draga lipa Mare.  
Onde raste lip javorek  
Psi ga treba ozoniti  
45 Z jano lipo divočico  
Z lipo tanko i visoko  
Z lipo belo i rumene.

Zapisal Janko Barde. - <sup>z</sup>  
njegovega rokopisa; <sup>a</sup> dane = danica.

~~2) uz paleg~~

~~Itaj~~

J.BARLE Podzemelj:

5075

Hrčone 6

(Iz Boršča, podzemelske říšnije, v Delit Kranjskih)

Bog daj, Bog daj dober večer, = Š 5094

Za večerkom bogè jutro!

Pri vas lepo pometeno.

Pomela je lepa Anče<sup>1)</sup>

5 Pomela je, razmela je,

Mi smo nocej malo spale

Vaš'ga polja varovale,

Bog' vašega, neg' svojega.

Izrasel je mladi junak

10 Mladi junak, lepi fantič,

Treba ga je ozemiti

Z jenom mladom devojčicom,

Z lepo tanko in visoko,

Z lepo belo in rumeno.

15. Dajte, dajte našo pravdo!

Dajte, dajte, ne štentajte<sup>2)</sup>,

ak' ne daste naše pravde

Zet' nam čemo mladga sinka

1) imé kčerke v kisi.

2) ne obotavljate se!

Mlad'ga sinka za Kresnika.

20. Odjeljat' ga v zelen stravnik,  
Splest' mu čemo zelen kranček!

Ko so Kresnice obdarovali, za-  
valile so se tako:

Lepa fala na tom daru  
s kajim ste nas darovali.

Mi se od vas potocimo

25 In vas Bogu izročimo.

Daroval vas Bog, Marija,  
Bog Marija sveti Ivan!

"N Božku židle so kresovat sa-  
mo štiri kresnice, a niso po-  
prej kresa kurile. Fantje so  
jih večasi opomnili in jih  
drakili popevajoč:

»Daj nam Bože dobre može!«

~~Fantje~~ Živil Šanko Berb!

Ž njegove rokopisa z opomnjo:

Ante, ime hične hčerke; štentajte (= obostanljive se).

J. BARLE

5069<sup>71</sup>

Krone 7

(Te Rosalnic, meliške župnije)  
v Delih Kranci cestji.

= 55089

Bog daj, Bog daj dober večer  
za vse vekom dobro jutro.

Gospodari, gospodinje  
Po vsi viši vsa družina.

5 Pred vratim vam hladna senca  
Hladna senca, lepa pojstva  
Z belo ruho pregrnjena  
Z vanjkušenci podložena.  
Na nji leči lepo telo

10 Lepo telo, lepi Janez.  
Ne njega je drugo telo  
Drugo telo lepo mare.  
Med njim' leči lepa igra,  
Lepa igra : Bog, Marija.

15 Bi nam vi to igrati dali,  
Da b' se malo poigrati.  
Pred vratimi pa so vam rastla  
So vam rastla dva hrastička.  
Niso to vam dva hrastička  
Nego so vam dva fantička.

Lepi Janez Boga moli,  
Da bi mu dal steri voli,  
Da bi poje izorali  
Ikorali, raskorali.

25 Lepi niko Boga moli,  
Da bi dal mi dosti čela,  
Da bi senco raskrivale.  
Pred vratimi pa ~~vam~~ je zrasla  
Je vam zrasla konopljica.

30 Ni konoplja, neg<sup>o</sup> devojka  
Je devojka lepa crnče.  
Lepa crnče rože sadu.  
Lepa kvala vas'ga dara  
Kojim ste nas darovali.

35 Daroval vas Bog, Marija,  
Sveti Peter Ključar božji.

Zap. Janko Boršič. - Ž njegov  
rokopis.

Ko so tam povinile Krešnile zopet v vas, so začele peti  
pred hišami. Pele so fatto;

## J. BARLE

= 5081

Bog daj, Bog daj dober večer,  
za večerkom bolje jutro.  
Daj Bog Marija, daj dobro leto!<sup>1)</sup>  
Pred vratim vam sliva<sup>2)</sup> vrastla  
5 Sod njo vam je ladna senca.  
V ladnoj senči pustelica,  
Z belitn ruhom pregrnjena.  
Na njoj leži belo telo,<sup>3)</sup>  
Belo telo, lepoj Janez.<sup>3)</sup>  
10 I ur nje ga drugoj telo,<sup>3)</sup>  
Drago telo lepoj Janez.<sup>3)</sup>  
Maj njima je lipa igra,<sup>4)</sup>  
Lipa igra, lepoj Miklo.<sup>4)</sup>  
Ki bi ga vi maj nas dali,  
15 Kaj Bi se z njim poigrala,  
Bi ga nesle v zelen travnik,  
Bi mu splele relen vencē.  
Zrasti so vam tri hrastički,  
Niso ono tri hrastički  
20 Neg, so ono tri fantički.  
Ta prvi je lepoj Janez<sup>5)</sup>  
Lepoj Janez, Boga moli  
Da b' mu Bog dal štiri voli,

1) Refren za vrisko drugo vrstico.

2) Ono drevo, katero raste pred hišo

3) Imena njenega gozdarja in gospodinje

4) Čme malega otroka, če ga imajo.

5) Čme odraslih hišnih sinov ali  
če teh ni klavcov.

du o mu pose preorav.

25. I ta dragi lipoj Marko  
Lipoj Marko Boga moli,  
Da b' mu Bog dal dosti ovac  
Da b' mu polje pregrnile.  
I ta tretji lipoj Janez,  
30 Lipoj Janez Boga moli,  
Da b' mu Bog dal dosti Šbelc.  
Da b' mu sunce razkrivale.  
Zrasle so vam tri konopljè  
Niso ono tri konopljè,  
35 Neg' so ono tri divoške <sup>6)</sup>  
Ta prva je lipoj Bare <sup>6)</sup>  
Lipoj Bare šivak siva.  
I ta druga lipoj stare,  
Lipoj stare naširuje;  
40 I ta tretja lipoj Kate  
Lipoj Kate ribko teče.  
Sred vrati vam pometeno,  
Pometeno, razmeteno.  
Razmele vam divočice.  
45. Lipoj Jane rože sadí,  
Nasadila pune vrte,  
Pune vrte i pogrete <sup>7)</sup>  
Poleg pala vurka steka,

6) imena deklet, katere so prisli.

7) morda pungrt — Baumgarten.

- 50 " Ponji ide mila majka;  
Daj mi čerka jeno rozo." <sup>8)</sup>  
44 "Ne dam, ne dam, mila majko,  
Mene više rožic gleda"  
Se rumenih i zelenih. <sup>""</sup>

Lipoval Janez Park, opreki glej opomije prepriči ~~čremi nemim~~ in dravico. —  
Markovca njenisa, ker so predlagane te te opomije (glej prepričo njen manj).  
Tuk se razgovarata poleg tuk: naprej poslušava Ptolomej Petzofski in  
črnič. Ker pa nij med poslomeljškim

50~~68~~ 67~~Kresne~~

9

= 5 5085

(Iz Lokvice, metliške župnije v  
Belih Kranjcih.)

Bog daj, Bog daj, dober večer!  
Mi smo nočoj malo spala,  
Ki smo pole varovale.

Varuj nam ga Bog Marija,  
5. Bog, Marija, sveti Peter,  
Sveti Peter, sveti Janez.  
Pred vratim vam hruška raste,  
Pod njo vam je klav na srca,  
Jedna rečna, postelica.

10. Na nji leži dvoje telo,  
Dvoje telo, Bog, Marija.  
Sojte, pojte, petelini,  
Sprebudite gospodinje,  
Gospodinje, gospodare,  
15. Da nam dajo našga dara.

Če ne date našga dara,  
Čemo zeti mlado kćerko,  
Čemo jo pelat v zelen travnik,  
Zelen travnik, pod travnik.

20. Tam se bomo poigrali,

Poigrali, notancali,  
Sa jo bomo naraj dali.  
Mi se od vas potocimo  
Vas Mariji izročimo. ♀

Zap. Janko Barš -  
njegovega rokopisa.

To pesem je malo manjkavo  
priobčil. Načrtal. Kres  
1886. no. 354. "V Slannu vasi,  
metliške župnije, pojo tudi  
tako, samo tam pravijo:

"Bog daj, Bog daj dober večer,  
Dobri večer dobiti ljudi!"

J. BARLE

5078

Kresne 10

( Iz Gravca, podzemeljske Kupinje v = ſ 5092  
Belik Kranjskih )

Bog dej, Bog dej dobro večer  
za večerkom boljše jutro  
Dej Bog, Marija, dej dobro jutro!  
Poje, poje rani peči')

5. Rani peči, vekelini.

Sprvojajte gospodare,  
gospodare gospodinje!  
Dej Bog, Marija, dej dobro leto!  
Da b' veseli gori vstali

10. Nas ~~kresnice~~ darovali.

Ser, pogais, zavijaco<sup>2)</sup>  
Vedro vina, dva cekina.

Dej Bog, Marija, dej dobro leto!  
Če nam ne bo vsega tega

15. Vsega tega gotovega,  
Č'mo vam reti mlad'ga sina.

Mlad'ga sina za Kresnika.

Č'mo ga peljat v zelen Trawnik,  
Zelen Trawnik, pomoravnik

20. Dej Bog, Marija, dej dobro leto!

1) pevci

2) povitica

Č'mo mu splesti zelen Krancej

Zelen Krancej, pomorancej.

Č'mo se se ž njim poigrati

Kot ta mati s tem detetom.

Č'mo ma

25 Kot deklici s pankelcami.

Dej Bog Marija, dej dobro leto!

Kot golobček z golobico,

Kot grlica z grlicami,

Kakor prepel s prepelico

30 Kakor kokeža s pišencami.

Dej Bog Marija, dej dobro leto!

Mi se od vas potičimo

In vas Božju izročimo.

Dej Bog Marija, dej dobro leto.

V V 3  
Lap Janko Barbo. — Z njezino

20 Kopija: Šel = never, prepel = samec prepelicej; potocišč = poslovnički; žariščica = ponica. Lapisovavec je je nacional v dom in tveku "VIII (1895) na plavnicah 12 št. (2) z temi prednegačbami: 1, 34, Daj.. daj - 3, 8] Pojte rani peli petelinji - 16, 17 sima - 17 Kristnika - 22 podorancej - 23 se se ž] se ž - 28 - 30] Kot ta prepel s prepelico, Kot ta kokeža s pišencami, \* Kot grlica z grlicami. Verz g, 15, 20 26, 31 manjka.

(Te Dobravici, podrenješke časničje v  
Velik Kranjcih)

= 509\_6

Bog dej, Bog dej dober večer,  
Dragi Kmetič moj,

Mi smo nočoj malo spale  
Trojo njivo varovale.

5 Daj Bog Marija, daj' dobro leto!

Na njivi ti řenica rase,

Šenica je jen řlakten tek:

Nobene maše brane ni,

Ce řenice kravea ni.

10 Daj Bog Marija, daj' dobro leto!

Bog dej, Bog dej dober večer,  
Dragi vinorejc.

Mi smo nočoj malo spale

Trojo teto varovale.

15 Daj Bog Marija, daj' dobro leto!

Vgori troji trta rase,

Trta je jen řlakten sad:

Nobene maše brane ni,

Da vinca kraven ni.

20 Daj Bog Marija, daj' dobro leto!

Bog dej, Bog dej dober večer,

Dragi vrtnar moj!

Mi smo noćoj malo spale,  
Troje zeljče varovale.

25 Daj Bog Marija, daj dobro leto!  
Na vatu reličce ti rase,  
Zeljče je jen člakten sad:  
Nobena jed okusna ni.  
Če zeljščia ravea ni.

30 Daj Bog Marija, daj dobro leto.  
Bog dej, Bog dej dober večer  
Dragi pastir moj!  
Mi smo noćoj malo spale  
Troje blago<sup>1</sup>) varovale.

35 Daj Bog Marija, daj dobro leto.  
Blago ti na polja rase  
Blago je pohleona stvar.  
Noben<sup>2</sup>ga kosilca ni,  
Če goveje<sup>2</sup> raven ni.

40 Daj Bog Marija, daj dobro leto!

1) živina

2) govedine

### Zap Faulo Barlo

Iz njegovega rokopisa. Naklonil jo je u "Dom in Svetu" VIII (1895)  
na platnicih 13 i 14 (4) p. 10 spominje: "Ta različni:  
6 njivi, 7 njivi - 7 Smice - 29 zeljča - 38 Nobenega.  
Prijedana je takoj sudi ta opomnja: "Ta pesem se ne pojde  
po onem napetu kakor druge Krešne pesmi; sudi Daj Bog,  
Marija (daj dobro leto) se ne pripeva za vsako kritico,  
če: vrstko), ampak samo tamkaj, ker je naznačeno.  
Napet je tako lep. Blago = goveja živina; goveja = govedina".

J.BARLE

5080

) Kresne M  
= Š 5099 1/4

(Te gribelj, posredniške řečnice v  
Selin Kranjskih).

Bog daj, Bog daj dober večer -  
za večerkom bolje jutro.

K temu stani! lepo dobiti,

1) hisa

Tute<sup>2)</sup> lepo pometeno.

2) tukaj

5. P. [redacted] lepa Ana,  
Razmetala lepa Meta.

Pometala, razmetala.

Lepa mare šivek Šiva,  
Šivek Šiva, nastivuje,

10. Lepa Dora rože sadi,  
Tolne vrte nasasila.

Mi smo nočoj malo spale,  
Naš'ga polja varovale.

Mi smo došle, da nam date

15 Da nam date naše dari.

Dajte, dajte, ne štentajte.

Lepa hrvala na tom daru,

Ki ga ste nam darovali.

Daroval vas Bog Marija

20 Bog Marija sveti Ivan.')

~~#(La vsako vrstico poje se  
refren:~~

~~Daj Bog Marija, daj dobro leto!~~

~~Bog. Janko Barla~~  
nov. Žiga Dostal  
njezovega rokopisa

~~Druge che kreone pemi, betere  
sem zapisal → grubečak glej  
"Dom in svet" 1888.~~

~~88.~~

(~~Te gribelj, podzemeljske župnije v  
Velik Kranjskih.~~)

~~ad 5099/2~~

Kjer so pri hiši sinovi in teče  
za čamiter, pogd:

Bog dač, Bog dač dober večer,

Dač nam Bože dobro leto!

Tote<sup>1)</sup> rastu tri javoriki<sup>1)</sup> tukaj

I. uka njo dvi konopje,

25 Dvi konopje, dvi restrice.

Majka jim se veselila,

Da bi si je<sup>2)</sup> odkojila<sup>2)</sup> Hočajila

Odkojila, očenila,

Očenila, pondala.

Zap Janko Barl'

Roseone **12**

(~~Na gribelj, poszemeljske řeponje~~  
~~~ Belih Kravčic~~)

ad 5080

= 5 5099/3

Darove prosijo tako:

30 Bog doj, Bog doj dober večer,  
Daj vam Bože dobro leto!  
Gospodari, gospodinje,  
Dajte, dajte, ne štentajte.  
Mi smo močas malo spali  
35 Malo spali, rano stali,  
Vase polje varovali.

Ko so naj prejeli, zahvalijo se tako:

Hvala, hvala na tom daru  
S kim nas jeste darovali.

Darovat vas dragi Jezus,  
Dragi Jezus i Marija,  
I ta sveta Katarina  
Ka' na nami z roko križa. I koja  
Kot nad nami, tak nad vami.  
Mi se od vas poločimo  
45 In vas Bogu izročimo.

Zap. Janko Boršič, podaljal Leljko  
Dorka. - Iz njegovega rokopisa.

(Ta Gribelj, posamežiske čupnije v Belik  
Gorenjevicih)

15

- Š 5100

Izrasla je bela roža

Na sred' vogla īrokega

Tod njom mi je mala klada

I m' ukladu postelico

5 Na njoj leži lipi Žve

I uz njega lipa Bare.

Om' lipo Boga moli

Da jim Bog da čuda pčelic ~~č~~ ~~č~~ ~~č~~

Ki jim sunce zakrivaju.

10 Om' lipo Boga moli

Da jim Bog da mlad'ga sinka,

Mlad'ga sinka gospodina

Ki bu gonil rije ~~č~~ voli,

Ki imajo klate rogi.

20 I uz roge prirožice ~~č~~

Kup. Tanko Bark

- Iz njegovega  
ročnika

¶ Kjer nimajo pri hini čebelo, om' tega  
ne pojijo verza 9-10;

¶ Ne, kateri bolj sajast = richjan;

¶ prirožice = oni mali rogovci, kateri krasijo  
jelen.

(Te Gribelj, podzemelske župnije v Belik Krajevit:) 16

"Oj divočka, divočica = Š 5101  
gde si krilce orosila?"

"Tamo dolj zelen borek,  
Zlato reso trgujući."

5 Natragala zlat vožicek,  
Pelala ga van v gradiček.  
Na tem gradu devet bratcov  
I med njimi jena sestra.  
Oma ima troje prosce

10 Prvi jesu od gospode,  
Drugi jesu od miseci,  
Tretji jesu od sunčaca.  
Bratci so se spominjali  
Kom' bi bolje sestru dati

15. Gospoda su prehola.  
Prehola pregizdava,  
Mise mi se premlajuje  
Premlajuje, prestaruje  
Bolje sunsu neg' miscu.

20 Innajše je se "jednako

Y vse, - vedno

Lipo sije, ljudi grije.

Zapisal Luka Berk,  
iz njegovega rokopisa.

~~Za vrake vrtice & pravadi  
refren : Haj Bog Marija, daj dobro  
leto. Primeti podobno pesem  
Katero sem napisal v isti  
vase ali iz drugih ust in  
prisobil s "Domu in sveta"~~  
L. 1883. 26. 80.

(K Goma, podzemeljske Šuponije v  
Belih Kravčih).

= Š 5102

Bog daj, Bog daj dobro večer,  
Za večerkom bolje jutro!  
Mi smo nocej malo spale  
Naš'ga polja varovale.

5 Pri vas lepo pometeno.

Pomela je lepa Mare  
Razmela je lepa Bare.

Pred vratmi vam hrnčka zraska,  
Pod njo vam je mladna senca.

10 N mladni senči posklicica

Na nji leži lepi Janez  
Lepi Janez, njegova ljuba.

Med njimi je lepa igra,

Lepa igra Bog, Marija,

15. Dajte, dajte ne štentajte:

Tehar moke, jajca v roke.

Če ne date vsega tega

Vsega tega, gotovega.

20 Č'mo vam zeti mlad'ga sinka.

Mlad'ga sinka za kresnika.  
Č'mo ga peljat v zelen travnik,  
Zelen travnik - pomoravnik,  
Č'mo mu splesti zelen krančelj.

25. Fala, fala na Tom daru  
S K'terim ste nas darovali.  
Daroval vas Bog Marija,  
Bog Marija sveti Ivan.  
Mi se od vas pobocimo
30. Za vas Božju izročimo,  
Božju, Božju in Mariji.

Fapisal Janko Barbić - Iz njegovega  
rokopisa.

( Iz Kapličč, podzemelske čopnije v Belih Kranjcih).

Preš vratni vam jabka rrasla  
 Pod jabko vam senca bladna.  
 Daj Bog Marija, daj dobro leto!  
 V senki vam je vaša pojsta,  
 5 Pojsta z ruko pregnjena.

Daj Bog Marija, daj dobro leto!  
 Na nji leži lepi Janez †  
 Poleg njega luba mama  
 Po imenu Katarina †

10 Daj Bog Marija, daj dobro leto!  
 Med njimi je lepa igra <sup>3)</sup>  
 Ljube hčerka, lepa Mare.  
 Daj Bog Marija, daj dobro leto!

Naša pravda malo blaga.

15 Mi smo moči malo spale  
 Ni smo polje varovale  
 Daj Bog Marija, daj dobro leto!  
 Mi se od vas odločimo  
 In vas Bogu žrocimo  
 20 Bogu, Bogu in Mariji.

~~1) ime ničnega sina~~  
~~2) ime nične materje~~  
~~3) ime nične hčerke~~

Če ne boste nam nič dali,  
Čemo zeti' mlad'ga sinka,  
Mlad'ga sinka za Kresnika.  
Č'mo ga pelyat v zelen log  
25 Č'mo mu dati zelen pušeljic  
Daj' Bog marija, daj' dobro leto!

Zap. Janeš Barlo

z njegovega rokopisa. — V pesni  
na leta imena so imen<sup>na</sup> hišnega očeta  
hišne matere in kčeske.

(Iz Podravjeja v Belik Kranjski).

= 15104

Prod kakovini trideetni leti  
popevali so tako:

Štala se lepa Jane  
Na volaoje k Majki božji.

Kam se sečeš lepa Jane?  
Na volaoje k Majki božji.

5 Tamo nosim lepe dare  
Lepe dare, pisani robe.

Ne seči se lepa Jane  
Tamo jess hudi ljudi,

Gludi ljudi, gosti legi.

10 Čemo loge prehoditi,  
Čemo travo pregaziti.

Nakosila vor voriček

Zapelela v grad gradiček

V onem gradu devet bratov

15. Imeli so jeno sestro.

Imela je troje prosce.

Bratci so se spominjali

Kam bi bolje sestro dati.

Prve mela od gospade

20 gospodi mi dobro dati.

- Jospoda so preshola,  
Treškola, pregizdava.  
Druge mela od meseca.  
Meseca ni dobro dati;  
25 mesec mi se somlajuje,  
Somlajuje, postaruje.  
Sanca bi jo bolje dati.  
Sunce mi je navek žarko,  
Navek žarko i rumeno.  
30 Izrasla je runka hrustka  
Na sred' polja širokega.  
Pod njo sedi sveti Peter  
V rokah drži elati krepel.  
Zabalal je na hruscico  
35. Izbalal je tri hruscice.  
Prva pala v naše polje  
Naše polje obrodilo.  
Druga pala v naše selo  
Naše selo 'se veselo.  
40 Tretja pala v naše gore  
Naše gore obrodile.)

Zapisoval Janko Darčić  
Građevnega rokopisa.

(Tk Podzemje v Belih Krajevih)

Krasla je runka hrnčka  
Na sred polja širokega.

Tod njo sedi sveti Peter,  
V rokah arži zlat' krepelc.

5. Zábalal je na hrnčico,

Zábalal je tri hrnčice.

Prva pala v naše polje,  
Naše polje obrosilo.

Druga pala v naše gore,

10. Naše gore obrosile.

Tretja pala v naše selo,

Naše selo vse veselo.

V jenem gradu devet bratov,

Imeli so jeno sestro.

15. Bratci so se spominjali,

Kam bi bolj sestro dati.

Imela je troje prasce:

Prove 'mela od gospode.

Gospoda so prehola,

20 Prehola, pregizdava.

Druge' mela od meseca.  
Mesec se mi pomlajuje,  
Pomlajuje , postaruje.  
Tretje' mela od suneca,  
25 Dolje bi' jo suncu dati.  
Sunetice je navik žarko,  
Navik žarko i rumeno. )<sup>2</sup>)

) Za vsake notice pojo refren:  
Daj Bog Marija, da je dobro leto!

77

Jap. Janko Barb'

2) Kjer nicensar ne dobe pojo:  
" Naša vrata, polna blata, " - z njegom  
" Naša hiša, polna miza v Kopica.  
Naši vrti, polni krti. v Portemelju  
Da bi imeli tukško stroha, je ta zapina  
Kol'ko je na peči praha? vanev zapine  
Prim. Dom in svet. 1888. str. 89. tudi napre  
Kronik le:

novedala star Klovička  
19. V. 88

ad 5066  
J. BARLE

ad 5086.  
Napav Krešnik pjesni.

21

Bog daji, Bog day do - bex ve - con  
daj Bog karija  
daj dobro

fle - to      itd.

= 55105/2

~~Zapisal u Pođenju~~  
~~Jank Barle~~

= Š 5706

(Iz Trimesteka, podzemeljske časopisne  
v Belih Krajevih.)

Bog daj, Bog daj dober večer,  
za včerkom bolje jutro.

Poje, poje rani peli,  
rani peli, petelin.

5 Sprebujajte gospodare,  
gospodare, gospodare.

Dajte, dajte našo pravo.

Naša prava malo blaga.

Ako ne bo nrega tega,

10 Nrega tega gobovega.

Č'mo nam'ati mlad'ga sinka,

Mlad'ga sinka za Kresnika,

Č'mo ga peljat v zelen travnik,

Zelen travnik, podboravnik

15. Č'mo mu splesti zelen kranec,

'Se iz rožic iz galstrožic.

Č'mo se se žnjom poigrati,

Kot fantički s piščalkami,

Kot deklički s iglicami.

20 Hvala, hvala na tom daru,

Ki ste nas vi darovali;

Daroval vas Bog, Marija,

Bog Marija, sveti Peter!

Mi re od vas potočimo

25 In vas Boga narوćimo.

Jaz. Janek Barle. - Z njezouga,  
rokopisa

J. BARLE

Semic.

~~Dvoje~~ 5093

23

( Iz Omote, semške župnije v Belik - Š 5112  
vranjek).

Ondi so hodili še pred kakovimi  
tridesetimi letmi pastirje (možki  
in ženski - starci od 10 - 12 let)  
na kresni večer pred hiše po-  
povat. Šlo jih do 15 skupaj.  
Starci, katere so jim ljudje po-  
darili, spravili so, a prihodnje  
nedeljo so jih spekli in se z  
njimi pogostili pod gabrom  
na paši. Popovali so tako.

Hvaljen boši Jezus Kristus!  
Dobri večer Bog nam daje,  
Mi smo nočej malo spali  
Vaše polje varovali.

5. Dejte, dejte štiri jejca,  
Štiri jejca, žlico masti;  
Žlico masti, košček ſpeha,  
Košček ſpeha, šalco moški.  
Če ne daste vsega tega,  
10 Č'mo vam zeti mladga sinka,

Mačga sinka za Kresnika.  
Č'mo ga rejat v zelen Travnik,  
Zelen Travnik je po doravnik.  
Č'mo mu splesti zelen Kračel,  
15 Zelen Kračel, podorancel.

ostane!

— Če ne daste vega tega,  
Vasa hiša — polna misa  
Vasa štala — polna blata! —

Če morda katera pastarica  
ni hotela iti kresovat, zapeli  
so ji pred hišo:

Hruška stoji suha od vrha,  
Marej leži ko gnila maha,  
Hodi ki nam na kres!

Na posebnem  
papiru

L

Zapisal Lanko Barla

vega rokopisa. Natisnil jo je & v dom in tveku "Vm.  
(1895) na platenicah 12 sk. (1) s temi razlikami:  
— 11 Kresnika — 14 Kračelj — 15 podorancej!  
Vime njenos.

Suhor 50954 = Š 5713

J. J.

(Z Bereč vani v suhorski župniji)

Ko pridejo s nočjo pravilno:

+ Pred misami pojo:

Hvalen bodi Jezus Kristus  
Daj nam Božje dobro leto!')

Dobrer večer, dobri jadi-

Mi smo nočjo malo spali,

5 Ker smo pole varovali.

Naruj nam ga Bog, Marija,

Bog Marija, sveti Peter.

Na tem dovrta sliva zrasla,

Pod njom mije hladna zraca,

" To pujo za osalko vortico.

10 V hladni senci bela postelj.

Na nji leži lepa tela,  
Med njimi je lepa igra,  
Lepa igra, mlada hrčka.

Mi re od vas potročimo

15 In vas Boga izročimo,  
Daj nam Bože dobro leto!

Ondaj jim ne dado nicesar,  
nego v osmini greska po  
dve skupaj in dobita jajec,  
~~nek~~ bršna, ali kaj drage-  
ga, "Kako se več trefi? Z  
temi darovi se skupno  
pogostijo, ali jih pa tudi  
prodajo.

Faj, fanka Barlej! - Je  
njezinske rokopisa

J. BARLE

4741c. = Š 4745 25

Boledna pesem.

(Iz Tovzemeja v Belih Kranjcih.)

Dober dan, gospodar,  
Pred njošom nam zelen bor  
Na boričku Konjič mlad,  
Na Konjičku sedelce,  
5 Iva sedelcu sinek mlad,  
A na sinku Kapica,  
Na Kapici Kitica,  
Wa Kitici Tičica.  
Tičica popevala,  
10 Dobro leto dosivala,  
Svako dobro srečo.

3

Zap. Janko Barlej. - Iz njegovega rokopisa.

26

5014

5.5008

## Hako vole na Kresovanje.

(Iz Kaplič, podzemeljske župnije v Beli Krajini.)

Gj Marička k nam na Kres!

Ki si s'noči občala  
Da boš z nami Kresovala.  
Nisi, nisi stara baba,  
Da bi doma varovala,  
Nisi, nisi stari dedec,  
Da bi doma pekel klebec).

Zap. Frančišek Barb. iz njegovega  
rokopisa.

Pag. 145.

500 8

5415

27

5. 500g

## Kako vabe na Kresovanje.

in Stranske vari

(Iz Omote, semške župnije "Selit Kravjskih.")

Hodi k nam na Kres!

Hruška stoji sija od vrha,  
mare<sup>†</sup> leži ko gnjila vrha,  
Hodi k nam na Kres!

1) Ime dekle, katero pozivajo na Kresovanje.

Zap - Janko Barlet - Iz dom in sveta VIII. (1895) na platnicah 31. 12. vključiu  
Barletovem, koga je postal meni manjka prvi vez  
in piše se do drugair : hruška, sija, gnjila.

5020

5.5014

(ž drăšic.) Pri Kresu.

28

~~Ko so prišli k Kresu so veli so te  
tri starodavne pesmi: prosto so le pedem:~~

3

Na gorici ogenj gori  
Detel ga prerašča.  
Okol ognja lepoj kolo  
Detel ga prerašča.

5 Dvojačko i junačko  
Detel ga prerašča.

V kolu mi je brat sestrica.  
Detel ga prerašča.

Sestrica ga pogleduje  
Bratec kolo sponekuje 1)

10 Detel ga prerašča.

Sestrica ga pogleduje,  
Detel ga prerašča.

"Oj sestrica lepa si mi  
Detel ga prerašča.

15 Bila si bi lepa glica!"

Detel ga prerašča.

"Ne govari bratec toga,

Detel ga prerašča.

Od ljudi je predramota,

20 Detel ga prerašča,

Od Boga je preghota

Detel ga prerašča. 7

3

Zapisal Janko Barl' o pevki glej opomnjo pri pri Kremi iz Drăšic:  
— Ž. Barletovega rokornisa; sponekuje = ustavlja".

1.

Kresne.

( Iz Drašič, metliške župnije v Belih  
Krajanjih).

Te pesmi napisal sem l. 1895.  
pri neki zelo stari ženici (do vremena  
let je bila stara in že na pol oslepela)  
katera je nosela nekdaj ne le kot  
najbolja kresnica, nego tudi kot  
najbolja narodna pevka v občini. Navoratil  
napisal je (Kres 1886. oto. 355 in  
356) le jedno krasno pesem in  
Drašič, katera je pa zelo pomanjkljiva,  
a povedal so je njegovemu bratu  
nicer voli Drašičan, ali težko  
da je poznal dobro kresne pesmi;  
ker so jih le ženske popevale.  
Tunaj razi so preje zakurili  
Kres, a ko so šli h Kresu, po-  
pevali so takto:

"Dober večer vri kresniki,  
Vri kresniki in kresnice.

Lepi IVE Kres nalaze

Z jedno roko Kres nalaze  
I ,to drugo venec vije."

(Iz Drăšic.)  
Ko <sup>so</sup> prišli h Kresu, so peli dno to - le pesem.  
~~V.~~ 5025 **29**

Ivan se seče po zlatom mostu : 5.5020  
Na Ivanje je zlat na zlat menjak."  
Kresti mi Ivan sinčka mojega:  
Na Ivanje je zlat na zlat menjak.  
3) Kako bom krestil, imena mu ne znam:  
Na Ivanje je zlat na zlat menjak.  
Nadenite mu to mrkvco nočko.  
Na Ivanje je zlat na zlat menjak.

\*) Pesem je verjetno, "ako bara in boje -  
zavara a tudi nerazumljiva". Nisem  
mogel povredeti, kaj pomembna vrstica.  
"Menjak" rekla mi je ženica —  
je "imenitna nuč (noč) sv. Janeza"  
Sinek, katerega Ivan kresti je  
mrkva (: moka, temna) noč."

3  
Zapisal Janko Barle; o postki glej opomnijo pri prikresni  
iz Drăšic. - Iz Barletovega rokopisa

Dajte Jelena Žerusa!

"Čimo mu kupit štumpeke,  
Čimo mu kupit srebrni pas!"  
Ne da Jelena Žerusa.

Ko so šli od Kresa proč so popevali:

I.

1)met

Zorja prestan pogubila  
Maj vodo, maj goro  
Maj tem drobnem Kamenkom.  
Poslji čačko, naj gre iskat,  
Maj vodo, maj goro,  
Maj tem drobnem Kamenkom.  
Sel je iskat, ni ga našel  
Maj ~~vodo~~<sup>zrak</sup> maj goro  
Maj tem drobnem Kamenkom.

Zorja prestan pogubila <sup>2)</sup>  
Poslji mamsko, naj gre iskat,  
Sel je iskat, ni ga našla.

Zorja prestan pogubila  
Poslji bratca, naj gre iskal  
Sel je iskat, ni ge našel.

2) za prako vrstico

Maj vodo, maj goro,  
Maj tem drobnem Kamenkom.

(Z Drasić.)

5042 30

Ko so šli od Kresa, so veli prej kos drugo pesem lo-le:

§. 5047

O devojka, devojčica,  
Daj nam Bože dobro leto!  
Marija se rano staja,  
Rano staja i opravlja,  
5 Ki se v naše polje spravlja.  
Naše polje obrojilo  
Z drobnim žitom i řenico,  
Taki snopek po kupleniku,  
Razstavica tri četiri.

10 Marija se rano staja,  
Rano staja i opravlja,  
Ki se v naše selo spravlja.  
Naše selo 'se veselo.

Marija se rano staja,  
Rano staja i opravlja  
15 Ki se v naše gore spravlja  
Naše gore obrojile.

3

Zapisal Janko Barle; "pevki glej opomaj pri prikoni  
pesni iz Drasić. — Zač. Zg takopisa Barlovega. Verz 2.  
se ponavlja za vsakim. "Razstavica = tisti snop skupaj".

(Iz Bereče vasi suhorske župnije)

8 5034 31  
S. 5028

Ko se vrzi zberu, pojo sledeče pesmi:

Žbelica mi leti čez goro,  
Lepa je roža Marija.  
Sestala je oteta svojega,  
Lepa je roža Marija.

5 Ona je mila prasala:  
Lepa je roža Marija!  
Kje li videli rožo sumeno?  
Lepa je roža Marija!

6 Bila je bila, pa jeni,  
Lepa je roža Marija!  
Zvenila, zvenila davne dni.  
Lepa je roža Marija!

Potem pojo pri kresu razne druge pesmi, nekatere  
tudi cerkvene. Ko ji to zotovo, gredo okrog ve  
vinograda, na polje in v vas pred hišo, kjer poprevajo  
druge pesmi, objavljene sporaj. Glede

3

Zapiral Janča Bale. - Iz njegovega rokopisa, gade  
vsebine primejaj št. 1181 - 1183.

Notes on the message  
of Dr. H. C. Woodbury  
to the Board of  
the New Haven  
Society.  
Dear Sirs,  
I have the honor to report  
that the New Haven  
Society has been  
informed by Dr. H. C.  
Woodbury that he has  
been appointed to  
represent the Society  
in the proposed  
meeting of the  
American Association  
at New Haven, Conn.,  
on the 1st of July.  
Very truly yours,  
H. C. Woodbury.

Od Kresa grede'  
(Iz Drašic)

5041

5.5040

32

Ko so šli od Kresa, so (prej) popevali kot prvo to le pesem:

Zorja prestan pogubila  
maj vodo, maj goro,  
maj tem drobnem Kamenkom.  
Poslji čačko, naj gre iškat  
5 maj ~~vodo~~, maj goro,  
maj tem drobnem Kamenkom.  
Sel je iškat, ni ga našel  
maj vodo, maj goro  
maj tem drobnem Kamenkom.

10 Zorja prestan pogubila.  
Poslji majko, naj gre iškat,  
Ila je iškat ni ga našla.

15 Zorja prestan pogubila.  
Poslji bratec, naj gre iškat,  
Sel je iškat ni ga našel.

Zorja prestan pogubila!  
Poslji sestro, naj gre iškat,  
Ila je iškat, ni ga našla.

25 Zorja prestan pogubila,  
Poslji dragoz, naj gre iškat  
Sel je iškat, našel ga je.

Zapisal Janko Barle; o pevki glej opomijo pri pri Kreoni iz Drašic -- Iz  
Barletovske rokopisa. Maj = med: Maj vodo, maj goro

Maj tem drobnem Kamenkom se ponavljajo tudi v modernijih  
predstavah, karor v prvi, t.j. za vratim verjam. Prim. Zgorj. N. 1168 - 1720.

# Lepa jel.

(*z Cerkvišč.*)

Š. 5037

(Kresna.)

33

Zrastla mi ji lepa jalva  
Na sred' polja ſirokega.  
Za to jalvo ni hče rezna,  
Nego jeden mladi junak.

Seče se po ravnem polju,  
Sastala ga devojčica,

Skala ga ji poprašati.  
"Kam se ičes', mladi junak?"

"Ja se ičem jalve gledat!"

"Kaj se ičes' jalve gledat!  
10 "Jalva ti je provenila,  
Provenila, posahnila."

Kada junak bliže pride,  
Jalva nedo vu se gledat

15 "Od bliscobe vite jalve!"

~~5039 b~~

(Prosebna ūver.)

*yato ✓*

3  
Leporal Janko Barli (febr. 1889), pela Meta Stubler. - *z Barletovc  
ženske.*

+ 20312

und Kroaten zugekommen sind. Solche Wörter sind im Triestiner-Hallesch:

cales, ital. Calisse, frz. caleche durch d. Kalesche aus čech. Kolesa;  
pistola 'Kurze Schießewehr', frz. pistolet, d. Pistole aus čech. pistol;  
pola 'Art Tanz', d. Polla aus čech. pálka 'Hälfte, Halbschritt-Tanz' (der Tanz verbreitete sich von Böhmen aus); pric, brie (bis pric, brie nie punce, sombre für punch, sonst schreibt) durch d. Britische, Britische aus slav. pręca, pręcha, pręno 'Auerhahn, Auerbrett, um darauf auszuruhen', slov. precica 'Hoffpost'; ob & zu diesen auch cren 'Meerrettig' zu zählen sei, ist nicht leicht zu sagen; ich glaube es nicht, weil die Triestiner von den Slovenen der Umgebung mit gewisse verorgt wurden und diese sehr gut das slavische Wort čren <sup>bürgern</sup> kann, es im Venezianischen durch das Deutsche Kren des österreichischen Melk <sup>wieder</sup> sich eingebürgert haben. Andere, Störter nicht genuin-slavische Wörter, die zwar Europa vermittelt wurden, doch im Triestiner-Hallesch nicht unmittelbar aus dem Slovenischen oder Kroatischen gelangt sind, sind: papuza 'der Pantoffel', ital. papuccia, babbuccia, frz. babuches, d. Packchen, Potchen aus Spatzen, čech. papuce, oschl. papuca aus türk. papus, papuz, welches dem Halleschen, auch durch engl. Ver- mittlung statovetz zugekommen sein kann; ferner sabota, ital. sia- sola. d. sabel, sabel, slav. sabla. Bei Seite zweiles Beiträge müssen auch eine

(F. Podzemjan.)

Tri tice se moje obletele, 5045  
Prva nasi klasek od šenice, 34  
Da b' ga Bog dal, naše ~~po~~ galje dela,  
Naše galje lepo obredilo! 5.5044

Druga nasi vino ko jago dico:  
Da b' jo Bog dal, - naše gare dela,  
Naše gare lepo obredile!

Tretja nasi zdrauje in veselje:  
Da b' ga Bog dal, - naše sela dela,  
Naše selo zdruje in veselo!

3

Zapisal Janko Barla. - Iz knjige Vicerije  
XLV. III. Zapis v Slednjem je zbirki  
izhaja od pseca, ki jo jebral v Viceriji.  
Loči se v tem: 1 ptiske - 4 Naše galje

July 18

On 1st May 1892, I was invited by Mr. G. H. L. Jackson, of the Royal Geographical Society, to speak at their meeting on "The Geology of the British Isles".

*Constitutus etiam magis*

1415  
Lucca

(Iz Slamne vasi.)

51

35

Martin donese četurice,  
Kuma donese podgačice,  
Kumič moj dragi, daš se naprij!  
Pole ga ne boš, zdaš te ga vrije!  
5 Le ga piše ga pi, svetki Martin,  
Ti ga boš krotil, jaš ga bom zil!

Slamna vas.

š. 5472

Zapisala <sup>Janko</sup> Barli - Iz njezovega  
zapisnika

Oj Korana čad na voda moja  
 Oj nenoj; nenoj tražnaneoj  
 Ti si mene oinoi presarila  
 Oj nenoj —

Da na tebi broda mijednoga  
 Danas jero jedan do drugoga  
 U prvem brodu vila prebijela.  
 U drugom brodu junak i devojka.  
 U trećem brodu jelci i Koruta.  
 Ići govor vila prebijela  
 Da ja imam zeleno kociji  
 Šla bi doliju Petrinji  
 Kadat kakk se ūamo nosijo  
 Dedek nori ūarene oparike  
 Baba hodi s Kriatkini rokavci.  
 Unak nori ūizme do Kobua,  
 I devojka ju svili ūeleni.

2. J. Bartić

~~titat.~~ 20 9. 11. 1902. Žrblec  
9. 11. 1902. Žrblec  
 neštočki ūupnije

~~De~~ ~~De~~ ~~De~~  
sign about which most  
attention has been given.  
However little can be  
done.  
Agriculture about half an acre  
is required on which one can  
raise about half acre of  
crops in many kinds except  
that I only have enough  
water to irrigate half  
an acre each year if it  
is not used up by  
irrigation of fields or all  
other uses of the water  
at present seems to be  
about one acre of land  
and so will have to  
make do with what I have.

~~De~~ ~~De~~ ~~De~~  
~~De~~ ~~De~~ ~~De~~  
~~De~~ ~~De~~ ~~De~~  
~~De~~ ~~De~~ ~~De~~

vinška

(ž. Prešnosta.)

š. 5515

37

~~HB~~  
~~HP~~

Preljuba vinška trlica,  
Veselje naš'ga srca,  
Čez morje prepeljana,  
V hripci zasajena;

- 5 Od kmetica obrezana,  
Od Jezusa požegnana! —  
Kralj Kraljca prasa:  
"Kje bo jutri masa?"  
"Tam na planini  
10 Pri sveti Katarini!"

Zapisal Janko Barlè; pela Tome Katarina. — ž.  
Barletove zbirke. Konci spadam drugam.

~~vinščka~~

(Iz Dobravice)

~~3418~~

Preljuba vinska štlica,  
Ti si veselje mojga srca,  
Prav lepo si cvetela,  
Nam vinec dozorela : S. 5574

5 Od Noela iznajdena,  
Od Jezusa požegnana,  
Čez morje prepeljana,  
V hribcih zasajena ;

Od kmetiča obdelana,  
10 Od Jezusa požegnana.  
O Jezus in Marija,  
Bodi naša tovaršja!

Zapisal Janko Barle, peln Kata Jurdic.  
3  
Iz Barletove zbirke.

Vinska

(Belokranjska.)

Preljuba vinska lotica,  
Veselje našga srčica,  
Čez morje prepelana  
V hripcerk zavajena.

39

S. 5516

5 Od Kmetica obvlana,  
Od Jezusa požegnana.  
Bodi Jezus in Marija,  
Bodi naša Kompanija!

3

Neynanega zapisovanca. - Iz okorno pisane  
Knjizice v Barletovi zbirki.

Kelor talko rec' nareh napak, ker sela wéentho. Tuktu  
fufiki, ab. inf. = klast. kostärungs.  
punktar, ~~ta~~<sup>m.</sup> = cloverk, k. klappe men  
no ~~ta~~ fufik. Smaré hwd spiklano.

ga'

int. = ta, da : si uidel oček. ? Ga. Semie

gádina, f.

bukya ~ skal; ker so gade skrik. oblyas

gadóoina

fem. = bukya ~ skal, ker so

gade skrik.

Tuktu

galeja

fem.

: tak <sup>st</sup> le kater, galja, bøse, redelante. <sup>(oboth)</sup> Ge

Gamílica,

fem.

: izgaljan = prava Konílica, združilna ta

~~gádza~~

holca

~ želoden. Tuktu. Guta

Konílica se omeny menye :

gibljancánka.

strukta.

+ fufija.

f = gata, fedjica. Tuktu. Cesko fufra, In

finn. gr. Naf. Ture (Teresa). Glasol cestki: fuf"

näett, sunn. gr. Naf. monu.

vinska

(Z Belih Kranjcev.)

~~5540~~

Vsa drevesa so preslabaa,  
Da bi' rodila to sladkost  
Samo ena vinska tota,  
Ki nam daje Kraft no moč.

Š. 5520

5 - Žihet smo Budje veseli  
Za leta prečisti dar,  
Pod podobo kruha, vina  
Pride Jezus na oltar!

Zapisal Janko Barlè. - Iz njegove zbirke.



(vineta)

(Iz Dobravice.)

31 41  
S. 5552

Vince je poraslo,  
Teče na kor maslo.  
Maslo je, maslo je  
Leto vince drašičko!

5 Vince je za rajžo,  
Daje nam Morajžo;  
Vincik moj, vincik moj,  
Rajžaj te z menoj.

10 Vince je cvetelo  
Cvetelo je, cvetelo je  
Kot ta bela lilija.

Vince je rumeno,  
Teče nam medeno;  
15 Medeno je, medeno je,  
Vince prav sladko!

3

Zapisal Janko Barlè; pela Kata Jurčić,-  
Iz Barletove zbirke. Glede 2. strofe  
glej spodaj v odd. G. narlov, Vince  
je za rajžo. ip since i za rajžo

vinčka

(<sup>7</sup> Pozemlja.)

~~256~~

42

Tri furmanci mi furajo  
En glazek zrelga vinca,  
Srebi klanca pridejo,  
Vstavi se živinca.

5. 5735

5 Pripregli so Konjice tri,  
Voz'ga, voz'ga, Janez ti!  
Pa v vraki luž, napajajo,  
Napajajo zares,  
Pa v vrak, bistriji njejo,  
10 Oj njejo zares.

3

Zapisal Janko Barlè. Iz njegove zbirke.

Plakat der Propaganda  
min entstehen auf mir, um über Eppen in den älteren  
Stromfallen ist mir kein Wehr fast ganz verloren.  
In den jüngsten Reaktionen ist mir davon jedoch auf die  
Oberfläche geprallt, was mir da nur passiert. Da ich  
seine Sache in der Propaganda des K.K. Posts war mir jetzt für  
Kaukassien in der Propaganda des K.K. Posts war mir jetzt für  
die alte Sache, nicht mehr. Ich habe, wie es zu tun, meine  
Kreise hat es mir erlaubt, mich immer nur zu: zwecklos  
nicht weiter; sozusagen. Kommt es in dem Falle  
wir das Thürke war. Meine Kriegerin hat Stärke und  
wurde mehr Maler als Malerin. Propaganda hat mir befreit,  
Haltung für die Zeit, auf die, was wahrscheinlich mein ist.  
Enthüllung Eigentümlichkeit ist.  
Unter ihm fand ich Kriegserklärungen und viele  
Festzüge. In den Salzestan die Propaganda hat mich vom  
Vorwurfgriff in den offenen, oben angehoben auf die Propaganda Meyer.

(Ob Oorzenja.)

Zemljevid

43

Otička mi poji,  
Pavam ne vem kje:  
Ta unkoj Ljubljance  
Na cesarskem poji.



Š. 5750

5-Tu ni nobena ptička,  
Je risana majolica,  
Zvonkaj lepo risana,  
Znotraj z vircam strhana!

Z  
Zapisal Janko Barla. - Iz njegove zbirke.

69

Mrs. M. Mrs. Prekmutter's prominent and very expressive  
bejigalact infarct; main gen. and in greatest mass in liver  
from whom we XH. S. V. R. ~~After~~ <sup>After</sup> removal will, or remove little remains

Mayacemic. Was anfallst du nicht durchwegs? Ich kann es nicht verstehen.

krav om Ringkrafts garantier vid rörelsen, se rörelseplanen, och rörelseplanen  
med protokollet från församlingen vid rörelsen. Min vän i Malmö  
vill ha en Gen. församling i samband med Marschalia. Har min förmarsch  
d) att alla ringkrafterna sätta upp en församling, vilket ej är  
ett allmänt krav.

vinske

( Iz Podzemlja.)

~~257~~ 44

Vino je za rajžo,  
Fandom na Korajžo,  
Vincič moj, vincič moj  
Tejd' se ti z menoj.

5 Tone je najmlajši  
Piše ga najrajsi:  
Izpis, kopis  
Društven na veselje.

Š.5728

7

Zapisal Janko Borle'. - Iz njegova zbirki.  
Začetek opada k druga naprtnici,  
prim. Št. ...

und bringen daher eine entsprechende Kraft hinz, die den Stoffwechsel  
in den Fleis. zu heraufbringen kann. Wenn nun Korn ver gen. auf z zu bei  
mehr offensichtlich war. Was für ein Beispiel auf und mit mir später  
der 1/6. Decl. mir bei dem Beispiel ausführlichere Form Reinkopf

wurde darüber auf auchen Substantivien der Form  
auf dem Wortbestand ausgedehnt.

Man ganz allgemein findet man in einigen westslav.  
Vokabeln von gen oft auf ora in dem Sinn a. obigen. an  
dem Anfang eines nominiven Kasus der u-decl. nimmt  
Grammatik des österreichischen Slawen tat. So z.B. im Russ.  
Grammatik der russischen Kasus zna, tato nahm tati,

man sage zna neben zna und zna, tato nahm tati,  
aber der Verhältnis der älteren Kas. Grammatik  
zu den späteren ist nicht ganz so einfach wie zna zu tati  
oder zna zu tati. Das ist grammatik ja eigentlich zna zu tati  
ist. In der Grammatik der slavischen Sprachen ist mir fast  
im ganzen abwegig mit zna zu tati.

So nun wo nicht mehr klar. Sonderbarerweise bestätigung  
eines Grammatikgrundsatzes worden. Wie früher schon bei Treub. in  
vielen Fällen sonst ein Fehlerstellen in gen. der grammatischen Formung  
a. ange: westslavische, iranische (= griechische), ostslavische ostgermanische, tol-  
markare, kroatische, slowakische, pragmatische

~~(Konec niko zbravica, Pačtek se je izgubil.)~~

~~42~~  
45

(is Parzembja.)

Glazek uprasa, kje je flaša, Š. 5657  
flaša uprasa, kje je sod.  
Jaz pa prej ne grem od sod,  
Dokler ne spijem prohnen sod.

3

Zapsal Janko Barla - Je njegove glasbe.

nicht nur für die Dame, sondern auch für den Herrn des Hauses.

## **Keine Mehrausgabe**

wohl aber

## **Ersparnis im Haushalte**

und dabei anerkannt

**viel besseren Kaffee als bisher**

erzielen Euer Hochwohlgeborenen mit von mir bezogenem

### **garantiert echten Mokka-Kaffee**

weil 1. wenn bei mir gekauft, derselbe nicht mehr kostet, als Sie bisher anderwärts geringere Kaffeesorten bezahlten, dann 2. Mokka-Kaffee, wenn er tatsächlich echt ist, bekanntlich der feinste und beste aller existierenden Kaffeegattungen ist, so daß Sie um Gleiches wie mit Ihrem bisherigen Kaffee zu erreichen schon an und für sich ein kleineres Quantum benötigen, wozu noch kommt 3. daß, abgesehen davon, dass der Mokka-Kaffee für den gewöhnlichen Haus- und Familienbedarf bei uns in der Regel ebenso wie alle anderen Kaffee, genau nach der bei uns üblichen Art zubereitet, also auch mit derselben Kaffeemühle gemahlen wird, ich demjenigen, der nicht unbedeutende Ersparnis erzielen will, zum Gebrauch der

### **türkischen Kaffeemühle**

rate und zwar gilt dies für alle Kaffeesorten, also nicht nur für Mokka allein und zwar deshalb, weil Kaffee auf einer denselben zu Staub e gewinnt, ist auch 1 Fardlette für kleine Familien sonen nicht zu viel.

Avtobične pijejo.  
(V Kapljicah v Belih Kranjih.)

Pijmo, le pimo,  
Dokler živimo,  
Saj ga ne bomo  
Kapljice tam. ~~4059~~ 46  
S. 5666

Motoci ne pijo  
Ne vinca ne vodi,  
V temelji troknijo  
Do rodnega dne.

Kapljice

Zapisal Jakob Bartl. Iz njegove  
zoxopisa. Prva strofa se istinja  
z Vilharjevo, "Pijmo, ga pimo".

~~3. Graovac~~

Broj del Vilharjeve

IV 2 Ne boj sega, saj je Bog ustvaril!  
(*z Podzemja.*)

~~21~~ 47

5.5669

Veselo združeni  
Zopojmo vsi,  
Saj je to lepo slišati;  
Martini ti sole za ni.

5 Vse sladko,  
Saj ti je srcu ljubljeno.  
Primiga Izvrni ga,  
Nec se ne boj,  
Saj ga ustvaril  
10 Stvarnik tvoj!

3  
Zapisal Janko Barla. - Iz njegove zbirke.

more  
græsh - græda; m. dial. n. more. græn, græn, græn,  
græda af frør jældan. I m. Wælkingevaldet find  
grædala færd formen næ: istakki, pisti & græda,  
græda; m. Wælken der & p. u. / c. polen swam, færdig  
finn aber gen. mit buntbund <sup>a</sup>: mosta, woda ic föria  
wæga, roga. I m. Skæl & Læs <sup>c</sup> i Moroy Hebi din  
gen. <sup>b</sup> n. wæl fæmpya, aber mæn fæsta. Royal  
lyst hj. den wælf yðom; vina & vni, emmari, annari  
hosa & hosa, sika & hosa, & m. buntbund a: hosa, væga,  
væga, væga, væga. Dresen d/ stemi, roki, hosa,  
hosa, hosa, væga, væga. Dæsælde græt van den vialdstan  
fors, levi. Dæsælde græt van den vialdstan  
hosa, hosa, væga, væga. Dæsælde græt van den vialdstan  
hosa, hosa, væga, væga. Dæsælde græt van den vialdstan  
væri mi gen. Fri. Græp, Corpan i (n) haben a græppen;  
væri mi gen. Fri. Græp, Corpan i (n) haben a græppen;  
tati, grædi, s. hata, græda. I m. Skæl, von H. Oeh, & mi  
annæren buntbund. Skældan kælt mi den. i für campen  
niv, buntbund aber aufgen. auf <sup>a</sup>. Buntbund her yf m. hæf-

(J<sub>3</sub> Podzemja.)

Z

48

S. 6734

Puško na ramo,  
Pa sablo za pas  
Tri kugelce varjet,  
To ni noben' špas!

5 Kaj porajtamo mi,  
K smo fante mladi,  
Ko soldatov pomanjka,  
Ta pojdemo mi!

Z

Zapisal Janko Barle'. - Z njegove zbirke.

# ~~Wann~~ Nurko haben wir eine sehr gewiegene Schrift über die  
Entstehung v slovenščini (Letopis 1891 u 1892), die  
nunmehrlich vnaprs Rößtschallar über Jónas-  
Ljuban Paulovac folten. Bei gezeigt wurden viele  
Sätze, was in den meisten mit bei uns in  
einer Weise vnaprs vyslovenčen würden;  
man kann im Vierigen zahlreichen Beispielen dasal  
ausgezeichneten Sprechstil geltend bei der  
Grammatik nunmehrlich der Aufsatz am Archiv  
f. d. Phil. an: Zur Erklärung einiger  
Grammatischer Formen im Neu-slovenčin.  
Es dat. loc. sg. fem. von jis (es gegen Objekt im  
Archiv XV. 468ff. aufgeführt); über die Erklärung des  
neunfachigen n in Nkl. 5a u 80ff., der Genitiv  
des Duals im Eine Pronominalform als Ausgangs-  
punkt; über markante Formen des Zeit-  
worts cada in den slav. Sprachen.

Perusek schrieb 1890 im Programm M. Rudolfsweist:  
Ljubljana v slovenščini, wobei er jedorf wirk-  
haft zu sein ging.  
Pintar lieferte im Letopis 1899 im Jubiläum von 50  
Jahren seiner vnaprs wissenschaftlichen  
Arbeit einen Beitrag über Grammatisierung  
de Kör schrieb von Japan gründliche Kurz-  
(mit mehr Skrabe) und ausführliche  
Radewörter mit Wörtern im Nom im  
Svet, und warst auf die Wörter am Ende im  
Barles im Letopis 1893 mit einigen  
erläuternden Erklärungen.

*Novo* ~~Med Tagane in neznane, Sam Bog re, Kam ſe naprej.~~  
~~(3 Minopetci.)~~

Peršlu je K nameno pismo,  
Žalostne ſa cajtunge:  
Da bodo šli vri mlađi fantje  
K' tej soldaški muſtrungi.

5 Majhenga sem te rovila,  
"Cravi mati žalostna,  
"Zdaj te bom pa že zgutila,  
"Ker te vidla vec ne bom."

S. 681.4

~~EE~~ 49

10 Zdaj bom ſel iz tega Kraja,  
S tega Kraja v drugi Kraj,  
Med Tagane in neznane,  
Sam Bog re, Kam ſe naprej.

Kadar jaz bolan bom ležal,  
Kdo se zame zmenil bo?  
15 Ne moj očka, ţed' ne manča,  
Ne moji bratje, ne sestre.

20 Kedar pa jaz bom moral umreti,  
Sabeljica bo moja luc,  
Kedar ona bo svetila,  
Klical bom na pomoc.

Kedar me K' pogreb nesejo,  
Z gobnom bojo mi zvonil,  
S sabeljico mi pa svetili,  
Sornim prahom pa Kadil'.

3

Zapisal Janko Barl. - Iz njegove zbirke.

$$\begin{array}{r} 22 \times 10 \\ \hline 220 \\ 15 \\ \hline 235 \\ 220 \\ \hline 25 \\ \hline 480 \end{array}$$

g g g  
g g g

1 1 1

one two three

four five six

(In Gribelj:) KAKO V GRIELJAH 4998 50  
 → JURJA VEDIJO →

Nadan so. Jurja zberio se bii pastirji in gredo Jurja voditi. Fedrigi, izmej njih oblože in orjejo od glave do peta s zelenim brezportim Kitjem, in prez pas opačajo ga z zolto toto, isto takko nudi o kolo vrata in gori na vse glave tako, da je gori ſopk iz Kotja med Materjev zaboodejo rudejo svatko rožo, a za ono toto s Matero je opasan, navezejo mu drugo toto, in za ono toto je drži oni Materi ga vodi, zatoj on sam ne vidi nicesar. Ker je tisto obložen s Kitjem. Oni Materi ga vodi za toto ima s roki tal na Materjev tuli, a tretji pastir nosi Nosarico, v Materjev nosi jajca, Materi mujudje darujejo (dobiva samo jajca in poje, ne pripeče do nise takole), a oni Materi ima tal pa tuli:

PISOMI

5. 4992

- Prvič je, prvič, pisani ovzem  
 "Došel je, došel zeleni Juraj,  
 Donesel je donesel petden dolgo travico  
 Larket dolgo mladico.  
 5. Dajte mu meso, da se ne obresa.  
 Dajte mu vina, da ga ne bo zima.  
 Dajte mu pozaci, da mu noge postroči.  
 Dajte mu groš, da vam dojde još.  
 Dajte mu masti, da bo vreden časti.  
 10. Dajte mu soli, za debele voli.  
 Dajte mu jajec, da ga ne bo zajec.  
 Dajte mu kraka, da ga ne bi mukla.  
 Dajte mu mleka, zeleni mu občka.  
 Došel je, došel po daleki poti  
 15. Po daleki poti, cipeli so volli.  
 Dreti mu je v Metliki,  
 Silo mu je v Ljubljani.  
 Dokler ho sebere,  
 Cipeli rardere.  
 20. Blato mu je do Kolence,  
 Voda mu je do ramenca  
 Dajte mu dajte, kaj mu premoreste  
 Nima Radi stati, pred vasimi vrati.  
 Ki bi tel vse to sebrati  
 25. Bi x mo gal nade ranej stati."

*Ljubljana 13/1. 1888.*  
 Nov. Totarjeva Mata —  
 vele Maribor letos 1. 1879. prej 216

## KRESOVANJE V GRIBLAH

Fri vasi na razpotji veliče fantje  
velik ogenj pa so celo noč pri njem  
fantje in delata; a nekaj deklet gre  
pa v kres." Gredo po četvrti in četvrti  
či "skupaj, t. nini gre pa trdi jedan  
fant Materi jom piška, one pa kre-  
sujojo. Koš pridejo do Materice kise,  
zapojiti veroe eke Wresnice :

"Bož daj, Bož daj dober večer  
Daj nam Bože dobro leto!"  
že verne ne nehati, vše počneti drugi  
dve:

" Za rečerkom bolje jutro!  
Daj nam Bože dobro leto.")  
3 Rante, rante ranitelji \*\*)  
Ranitelji petolini.  
Oj devojka, devojčica  
Kamoj si se jurosila \*\*\*)  
Tamoj dolj zelen borek.  
10 Kaj boš tamoj delajuci?  
Hato reso trigajuje  
Kaj boš z reso delajuci?  
Hlatila bom gradam Kluse.  
Kaj boš s Klui delajuci?  
15 Sla bom gledat, gdo je v gradi.  
V gradi jesu devet bratci  
In med njimi jene sestra,  
Ona jema boje proisce  
Prvi jesu pod gospode,  
20 Drugi jesu pod miseca,  
Tretji jesu pod sunašca  
Bratci so se spominjali  
Nam bi sestra boli lati.  
gospoda so prejokola.

\*\*) za usahovnicu. Prejokola prejedana

\*\*\*) früh aufstehen.

25. Miace se pa premelajuje  
Premelajuje, postarijuje.

Sunašcu bi najbolj dati  
Sunašce je zoris jednako  
Lipo sije, lude grije.

30. Dajte, dajte ne štentajte  
Mi smo sroči malo spale,  
Vase polje varovale.

Varoval vas Bož, Marija  
Bož, Marija soči Ivan.

Zalivalijo se za jasca ali pa za krajcarje  
Tako le:

35. Lepa hrala na tem daru,  
Kaj ste nam vi darovali;  
Daroval vas Bož, Marija  
Bož Marija, sveti Šveta.

"Kaj se od vas poločimo?"

40. Tu vas Božu izročimo!"  
Da vedno želite me pojo, zapojejo  
zaradi prenembe Matero drugo apr.

"Kamoj seces lipa Jane?")  
"Daj ham Bože, dobro leto!")  
Ja se secen na Volavje,

4. Na Kolarje, na Čegnarje,  
Na Čegnarje klasti božji.  
Tam sem bila zagovorna  
Kad sem bila glave bolna.

8. Daj nam Bože dobro leto!  
Tako Krešujejo precej ko se zmocci  
do ranega jutra. Darove razdeli med  
seboj, tako da vsaka jednako dobí,  
tudi tisti Materi piška dobi jednako  
del s Wresnicami.

17/1. 1888. Mr. Totarjeva Meta  
iz Gribelj.

Horn in Sovl'

(Iz Primorja.)

4997

51

5. 11. 1993

II. Zeleni juri.

Prošal je prošal pisani varčem  
Tojal je dojal zeleni juri.

Donesal je, donesal peden delgo mladič  
Laket delgo travico.

5 Iz loga zelenože

Iza morja Rovavoga

Po zelenemu putu,

Po debelom grudju,  
Voda mi je do ~~Kranjca~~ Kranjca,

10 Blato mi je do Kolenca,

Opanci so vatli

Blato ide nutri,

Šilo mi je u ~~Metliki~~ Metliki

Dreta mi je u Kublani.

15. Dokler to seberem

Spajne ravnem.

Dajte mu dajte, pa mu pomagajte

Dajte mu kruga, da ga ne natluha

Dajte mu najde, da se duma najde.

20. Dajte mu rži, da si duma trže,

Dajte mu čkudu, da ne pojde v endu.

Dajte mu mesa, da pojde v nebesa.

Dajte mu mosti, da ga Bož počasti,

Dajte mu krajcar, da ga nebo sprajet.

25. Dajte mu špehe, da ga ne bo treba

Dajte mu jaje, da ga ne bo teje

Dajte mu pogata, da mu moja poskače

30. Oj stara maka, bo li Rej?

Izom i svit  
7/IV. 88

Zapisal Janko Barle (1888)  
pos. Mme Katarina — Iz Barletové zbirke

### i. Pričovedka.

Srečali so se bukovem, Kmet in berac. Ker so bili vje vii trije voletni, dogovorili so se, da gredo vse trije proti nebesom. Ko so prišli pred vrata nebeska, prepričali so se, keden naj bi žel povi v nebesa. Naveden ne bi žel nad povi v nebesa. Bukovec in Kmet razgovarjala sta berac, če, on je ~~zest~~ vaja vsake vrata aspirati. Vendar berac se nis dal pregodovriti. Čez dolgo čas razgovila sta Kmete, da gre on povi. Nekdaj potkal Kmet na nebeska vrata, so. Žedent odpel je malo okrepne na vrata, in ga popravil, kaj potrebuje. — Ostarel sen, ne morem več delati, zatoči te prosim, da me vstanesh s nebesa! — "Ako budeš tako hitro, prijatelj" udejel mu je av. Žedent, "tu imat tri srebrne Kantice, odidi dolj na zemljo, tam bodes načel tri studence v prvi se umij, drugo pa tretje po meni donesi. Tudi dobro si zapomni, kar bodes dolj na zemlji videl." Žalosten odšel je Kmetec na zemljo, in videl mnogo Kmetov. Kako so se sramomaki po solnju muciili, oralci in Kopali. Tudi je načel tri studence, storil po zapovedi av. Žedenta in mu tretjega studence v srebrni Kantici donesel. Tačkoval mu je kar je videl in so. Žedent ga je pustil s nebesko kraljestvo. — Hmalo za njim potkal je berac na nebeska vrata. — Kaj potrebuješ? popravil ga so. Žedent. — Ostarel berac sen, ne morem več projasiti, prosim te zetó, da me vstanesh s nebesa. — "Prijatelj, počakaj malo! Tu imat tri srebrne Kantice, odidi dolj na zemljo, tam bodes načel tri studence, v prvi se umij, drugo pa tretje meni prinesi! Vendar dobro si zapomni, kar bodes dolj videl, da nii bodes znal povedati. — Žel je berac na zemljo, načel tri studence, storil, kar mu je av. Žedent zapovedel in videl samo trije in zmooval, na Katerem so vinci Kotički Kraka e otroke, kateri so veli ategoveli po Kotičkih, vendar jih nijos mogli dosegneti. Ko je to av. Žedentova povestal, mu je ta povedal, da so bili ~~ave~~ oni Kotički Kraka. Katero so matere otročicem odtrgale in jih njenim dejale, ti si jih pa po zmooval regnental. Sodaj pa le kodi nezaj ih se takoj dogo pokori, dokler bodes vse Kotičke odslužil. —

Zapisal Janko Barla. — Iz njegove zbirke.

~~XVIII.~~ ad 1411

Fantpi si, men' se zoli  
Kamor ueter žene,  
Radi bi laščali  
Čeli pa nobene.

Vodstanjico jo pelja  
E vinciem jo napaja,  
Teče ji moja se  
Če le dež ne pojde.

X Krajiski sin, piše vira  
Če le gnameca imam, *Priroštka*  
Če ga mi, pa začpi *B.K.*  
12. Z glavo dol' prikime  
3 Tome Anne  
iz Primostenke

~~XVIII.~~ 10v

5880 Sladko vince pojš' o me,  
Verne dojde ne bo me  
Dakler bom sladko vince píl,  
Ne bom v črni zemljji gnijel.

5. Vince teče, luč gorí,  
Kra bije polnoči.  
Pride ukancje upise luč  
Timo ga bratci celo nucí,  
Timo ga bratci vrak jen glai  
10. De bo jesus naš pojdaš.  
3 Stare Katarina.

~~XIX.~~ Terem na realiu, Ladar luč prizujejo.

5564

11 Dobran

11v

Hvalen badi pogas Kristus  
Sobes večes Bog nam dej!  
Pri vas lepa kompanija  
Pri vas jezus in Marija,  
5. Pri vas je res kralek čas  
Teče vince nam iez glas.  
Srečni oči, srečna mati  
Srečni bratje in sestre,  
Nujnerejci tiati čas  
10 Če je jesus poleg nas.  
Zdej ga pimo vrak jen glazek  
Vrak jen glazek, ale dva,  
Ti ga bratci jen bokal  
15 ja bom pa za druge dol.

3 Jutnic Kata.

reg. Marko Turagla